

מהזור לכל מועדי השנה

כולל

כל התפלות והפיוטים

כפי מנהג המדינות

פולין, בעהמען, מעהרען ואונגארן.

מסודר בסידור נאה ומוגה בתכלית הדיוק

עם תרגום אשכנזי

מהחכם זלמן כוכב טוב שמערן.

חלק תשיעי:

לחג השבועות.

וויען, שנת תרמ"ז לפ"ק.

אייגענטהום אונד פֿערלאג פֿאָן יאָז. שלעזינגער'ס בוכהאנדלונג
וויען, זייטענשטעטענגאססע 5.

MACHSOR.

Die sämtlichen

Festgebete der Israeliten

mit bestgeordnetem Texte und

deutscher Uebersetzung

von

S. G. Stern.

(Ausgabe in neun Theilen.)

Neunter Theil:

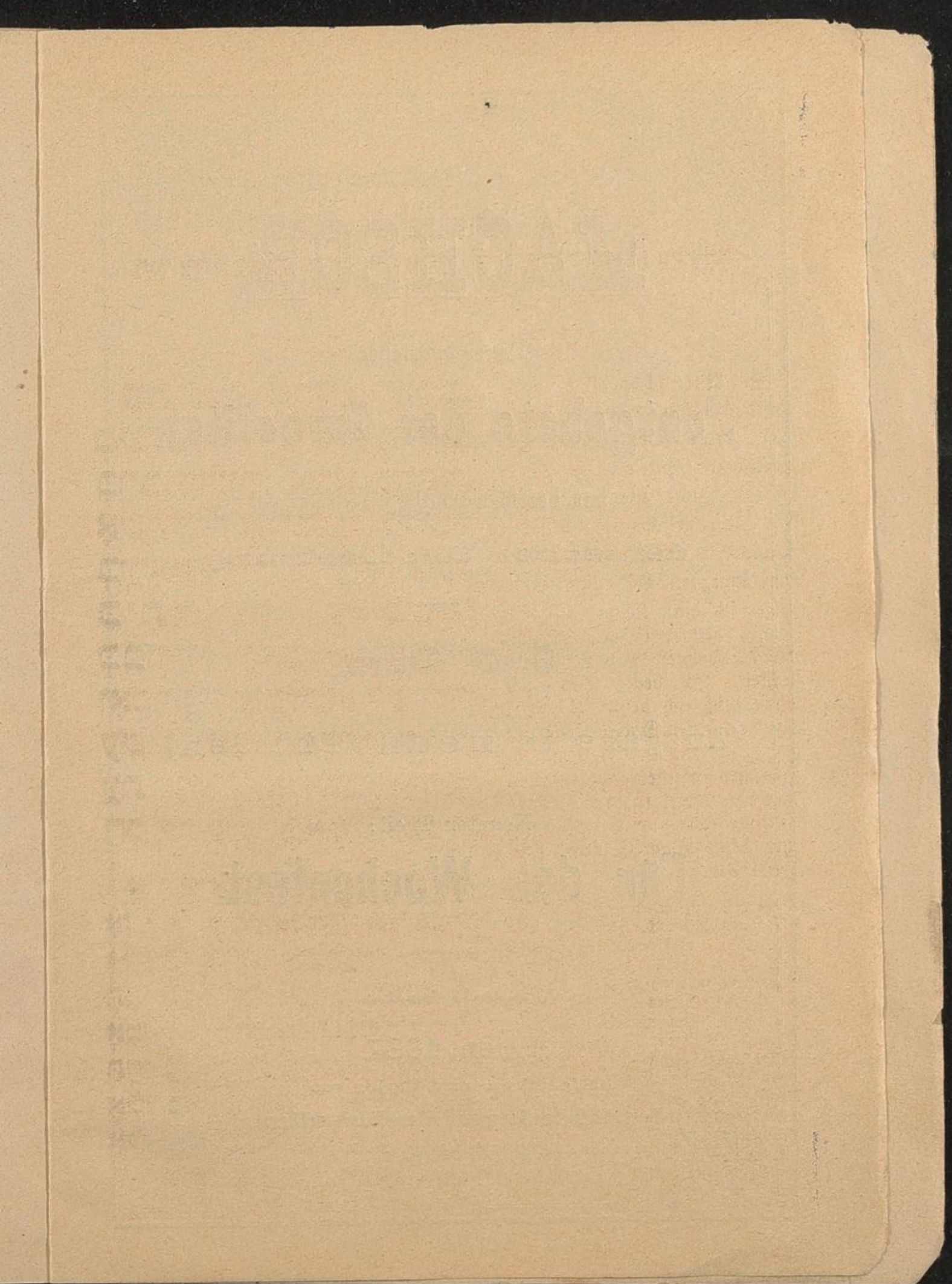
Für das Wochenfest.

Wien, 1887.

Eigenthum und Verlag von

Jos. Schlesinger's Buchhandlung

I., Seitenstettengasse Nr. 5.



Vor dem Eintritte in das Bethaus.

וְאָנִי בְרוּב חֶסֶדְךָ אָבֹא בֵיתְךָ אֲשֶׁתַּחֲוֶה אֶל-הַיְכָל-קֹדֶשְׁךָ בִּירְאָתְךָ:

Nach dem Eintritte in das Bethaus.

בְּבַיִת אֱלֹהִים נִהְלַךְ בְּרִגְשׁ:

מה Wie schön sind deine
Hütten Jakob, deine Wohnun-
gen Israel! Deiner Vaterhuld
vertrauend, trete ich ein, Herr,
in dein Haus, und beuge mich
vor dir in deinem heiligen
Tempel in Gottesfurcht. Mit
der innigsten Lust und Liebe
trete ich ein, Herr, in dein
Haus, betrete ich die Stätte,
wo du thronest in deiner Herr-
lichkeit. Ich beuge mich, ich
blücke mich, ich beuge das Knie
vor dir, meinem Gott, der mich ge-
schaffen. Möge mein Gebet vor dich
gelangen in einer gnadenreichen
Stunde. Gott, in deiner Gna-
denfülle erhöre mich und sende
mir deine Wahrheit und dein
Heil! Amen!

אני Ich rufe Dich an, o, so er-
höre mich, Allmächtiger! neige mir
Dein Ohr, merk auf mein Gebet.
Aus Gnade will ich Dein Antlitz
schauen, und wachend mich ergötzen
an Deiner Gottesgestalt. Ich ver-
traue Dir, Ewiger, rufe mir zu:
Du bist mein Gott! Vernimm mein
lautes Gebet, wenn ich zu Dir flehe;
wenn ich meine Hände aufhebe zu
Deinem heiligen Chore. Ewiger,
mein Gott! ich flehe zu Dir und
Du heilest mich. Zu Dir, Ewiger;
ruf ich; Dich, mein Gott flehe ich
an. Laß Dein Antlitz leuchten über

מָה טָבוּ אֱהֲלֶיךָ יַעֲקֹב.
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וְאָנִי
בְרוּב חֶסֶדְךָ אָבֹא בֵיתְךָ.
אֲשֶׁתַּחֲוֶה אֶל-הַיְכָל קֹדֶשְׁךָ
בִּירְאָתְךָ: יי אֶהְבֹּתִי מֵעוֹן
בֵּיתְךָ. וּמִקוֹם אֲשֶׁן
כְּבוֹדְךָ: וְאָנִי אֲשֶׁתַּחֲוֶה
וְאֶכְרַע אֶבְרָכָה לְפָנַי-
יְיָ עֲשֵׂי: וְאָנִי תִפְלֵתִי לָךְ יי
עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרוּב-
חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

אני קראתיך פי תענני אל. הט-
אזנה לי שמע אמרתי: אני בצדק
אחזה פניך. אשבועה בהקיץ
תמונתך. ואני עליך בטחתי יי
אמרתי אלהי אתה: שמע קול
תחנוני בשועי אליך. בנשאי ידי
אלדביר קדשך: יי אלהי שועתי
אליך ותרפאני: אליך יי אקרא
ואל-אדני אתחנן: האירה פניך

Deinen Knecht, hilf mir durch Deine Gnade. Denn zu Dir, Ewiger! hoffe ich, Du mein Gott und Herr, erwiderst mein Vertrauen. Erhöre Ewiger, mein Gebet, vernimm meine Klagen und laß meine Thränen nicht unbeschwichtigt. Erhöre mich, Ewiger, und sei mir gnädig, sei Du, o Gott! Beistand mir.

שיר Ich freue mich, wenn man zu mir spricht. „Laß in des Ewigen Haus uns gehen.“ Ich freue mich Deiner Verheißung, wie Einer, der große Ausbeute gewinnt. D merke auf meine Klagen, mein König und mein Gott! wenn ich zu Dir bete. Ewiger! frühe mögest Du mich hören, frühe schon wende ich mich zu Dir mit meinem Hoffen. Ich rufe Dich an, denn Du antwortest mir, Allmächtiger! neige mir Dein Ohr und erhöre mein Gebet! Mein Fuß steht auf ebener Bahn; in Chören danke ich dem Ewigen.

על-עבדך. הושיעני בחסדך: כי לך יי הוֹחֵלְתִי. אַתָּה תַעֲנֶה אֶדְנִי אֱלֹהֵי: שִׁמְעָה תִפְלִתִי יי. וְשׁוֹעֵתִי הָאֲזִינָה. אֶל-דַּמְעָתִי אֶל-תַּחֲרֹשׁ: שִׁמְעֵ יי וְחַנְּנֵי יי הִיָּה אֶעֱזֹר לִי:

שיר המעלות לדוד שִׁמְחָתִי בְּאוֹמְרִים לִי בֵּית יי גִּלְדֵ: שֵׁשׁ אָנֹכִי עַל אִמְרָתְךָ כְּמוֹצֵא שֶׁלֵּל רֵב: הַקְּשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכֵי וְאֱלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל: יי בְּקֹר תִשְׁמַע קוֹלִי בְּקֹר אֶעֱרֹךְ לְךָ וְאַצְפֶּה: אֲנִי קָרָאתִיךָ כִי תַעֲנֵנִי אֵל הַט אֲזַנְךָ לִי שִׁמְעֵ אִמְרָתִי: רַגְלֵי עֲמָדָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהָלִים אֶבְרָךְ יי:

חיתא צמס' צרכות דף לנ"ד ע"ז חסידים הראשונים היו שוכין שעה אחת ולח"כ התפללו דעינו שסחו שעות להעיר נפשו אל התפעלויות ולהכין לזכר צטסרת הרעיון ללזיהם מצמנים להחלל עליו צמחצזה טסורה וע"כ נהגו חסידיו עליון ולגשי נעשה הצלים לחריהם כדמלחט צהרצה סדוריהם קדמוניהם ליטצ נעט חחר חנירת פסוקי מה טוצו ללמנר פסוק זה:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵּיתְךָ. עוֹד יִהְיֶה לְלוֹךְ סְלָה:

ויסהה נעט וילמנר תפלה זו.

מי אָנֹכִי שְׁאֲזַכָּה לְהַתְּפַלֵּל לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא וְאֲנֹכִי אִישׁ חוּטָא וְהַכְּעִסְתִּי שְׁמוֹ הַגָּדוֹל בְּמַעֲשֵׂי הָרָעִים. וְאֲנִי בְּשֵׁר וְדָם עֶפְרָ וְאֶפֶר. וְאֲנִי כְדָאִי וְרָאוִי לְהַזְכִּיר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כְּפָמָה פְּעָמִים. אוֹי לִי אֵיךְ אֲשָׂא פָנַי לְעַמּוּד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְנוֹרָא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עֵלֵת כָּל הָעֲלוֹת וְסַבְתָּ כָּל הַסַּבּוֹת אֵלָּא מִפְּנֵי רַחֲמָיו וְחַסְדָּיו הַגָּדוֹלִים שֶׁהוּא מְרַחֵם עַל בְּרִיּוֹתָיו. וְרוֹצֵה בְּתַפְלָה וּבְתַחֲנוּנִים שֶׁל עֲבָדָיו. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר קָרוֹב יי לְכָל קְדָאוֹ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאוּהוּ בְּאֵמֶת: רִצּוֹן יִרְאוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמַע תְּפִלָּה עֲדִיךָ כָּל בְּשֵׁר יְבוֹאוּ:



תפלת מנחה לערב שבועות

Man sagt הקרבנות.

Wohl denen, die da sitzen in deinem Hause, und immerfort dich preisen! Selah! Wohl dem Volke, dessen Gott ist Gott, der Herr!

Ein Lobgesang von David. Ich will dich erheben, mein Gott und Herr, und will loben deinen Namen in Ewigkeit. Alle Tag will ich dich loben, und preisen deinen Namen in Ewigkeit. Groß ist Gott und gepriesen über Alles, und seine Größe unerforschlich. Eine Zeit rühmt der andern dein Wirken, und deine Allmacht verkünden sie. Die Pracht und Herrlichkeit deiner Majestät und deine wundervollen Worte sind mein Gespräch. Von der gewaltigen Macht deiner Wunderthaten reden sie, und von deiner Größe will ich erzählen. Das Angedenken deiner unendlichen Güte strömt von ihnen aus, deine Gerechtigkeit lobpreisen sie. Gott ist gnädig und barmherzig, langmüthig und voller Huld und Milde. Gott ist gütig gegen Alle, und hat Erbarmen mit allen seinen Schöpfungen. Darum danken dir, Gott alle deine Schöpfungen, und deine Frommen stimmen an dein Lob. Von der Herrlichkeit deines Reiches sprechen sie, von deiner Allmacht reden sie; daß sie verkünden den Menschenkindern seine Macht, und die Herrlichkeit und Pracht seines Reiches. Dein Reich ist ein Reich aller Welten, deine Herrschaft geht durch alle Zeiten. Gott ist es, der stützet die Fallenden, und aufrichtet, die gebeugt sind. Aller Augen hoffen auf dich, und du gibst ihnen die Speise, jedem zu seiner Zeit; öffnest deine Hand und sättigest Alles, was lebet, mit Wohlwollen. Gott ist gerecht in allen seinen Wegen, liebreich in allen

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלְלוּךָ
סְלָה:

אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁבְחָה לֹא אֲשֶׁרֵי הָעַם
שֵׁי אֱלֹהֵיוֹ:

קָמָה תִּהְיֶה לְדָוִד. אֲרוּמָמָה אֱלֹהֵי
הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְהָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֶבְרַכְךָ וְאֶהְלֵלְךָ שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלָּל מְאֹד
וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוִד לְדָוִד
יִשְׁבַח מִעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ:
הַדָּר כְּבוֹד הַוָּדָה וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אֲשִׁיחָה: וְעֵזוֹ נִזְרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ
וְיִגְדְּלֶתְךָ אֲסַפְרֶנָּה: זָכַר רַב טוֹבָה
יִבְיְעוּ וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ: חַנוּן וְרַחוּם
יְיָ אֲרָךְ אַפִּים וְיִגְדַל־חֶסֶד: טוֹב יְיָ
לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ
יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּךָ:
כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרַתֶךָ
יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָרֶץ
גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים
וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דָּוִד וְדָוִד: סוֹמֵךְ
יְיָ לְכָל־הַנְּפֹלִים וְזוֹקֵף לְכָל־
הַכְּפוּפִים: עֵינַי כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ
וְאַתָּה נָתַן לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
פּוֹתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי
רְצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דַּרְכָּיו וַחֲסִיד

seinen Werken. Gott ist nahe Allen, die ihn anrufen mit Wahrhaftigkeit. Den Gottesfürchtigen thut er ihren Willen, er hört ihr Schreien und schickt sein Heil. Er schirmt Alle, die ihn lieben, und rottet alle Frevler aus. Des Herrn Ruhm soll mein Mund verkünden, und alles Fleisch lobpreisen seinen heiligen Namen in Ewigkeit. So lobpreisen wir den Herrn von nun an bis in Ewigkeit Halleluja! lobet Gott den Herrn.

כי Wenn ich rufe den Namen Gottes, so gebet Gott die Größe.

יְיָ Herr, eröffne du meine Lippen, daß mein Mund verkünde deinen Ruhm:

ברוך Gelobt seiest du, Gott unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs; du, der große, mächtige, und furchtbare Gott; du, der allerhöchste Gott der in Güte und Milde waltet, und Herr und Meister ist von Allem; der den Vätern ihre Frömmigkeit gedenket und ihren Kindeskindern sendet den Erlöser um seines Namens Willen in seiner Liebe.

מֶלֶךְ Du, Herr, bist unser Helfer, Retter und Erlöser, du unser Schutz und Schild! Gelobt seiest du, Gott, Abrahams Schutz und Schild.

אֲתָה Du bist der Allmächtige, Herr, in Ewigkeit, der belebet die Todten, du unerschöpflich an Heil und Hilfe.

מְכַלְכֵּל Der verpfleget die Lebenden, in seiner Milde, und belebet die Todten, in seiner unerschöpflichen Barmherzigkeit; der stützet, die da fallen, der heilet die Kranken, der löset die Gebundenen, der seine Treue bewahret und bewähret an denen, die da schlafen im Staube. Wer ist wie du, Herr der Kräfte? wer dir gleich, Weltenherr, der tödtet, der belebet, der sprießen läßt das Heil?

בְּכָל-מַעֲשָׂיוֹ: קָרוֹב יְיָ לְכָל-קוֹרְאָיו
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רְצוֹן
יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת-כָּל-אֲהָבָיו
וְאֶת-כָּל-הַשְּׂעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּל
יְיָ יְדָבָר פִּי וּיְבָרֵךְ כָּל-בֶּשָׂר שֵׁם
קְדָשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ
יְהִי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

סוף סומך מלי קדיש.

י שם יי אקרא הנו גדל לאלונו:

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים. וְקָנָה הַכֹּל וְזוֹכֵר
חַסְדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גְבוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מְחִיָּה
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחִיָּה
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים.
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיֹשְׁנֵי עֵפֶר. מִי
כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לְךָ.
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחִיָּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

Du bist uns ein treuer Bürge für das Leben unserer Todten Gelobt seiest du, Gott, der belebet die Todten.

Du bist heilig und heilig ist dein Name, und alle Tage preisen dich die Heiligen — Selah! Gelobt seiest du, Gott, heiliger Weltengott!

Du begnadigest den Menschen mit Verstand, und in deiner Lehr' und Offenbarung ist ihm die verständige Erkenntniß gegeben. Begnadige uns aus deiner Gnadenfülle mit Erkenntniß, Einsicht und Verstand. Gelobt seiest du, Gott, der da begnadiget den Menschen mit seiner Erkenntniß.

Vater, führe uns ein in deine Lehre, und würdige uns der Herr, in deinem Heiligthume. Gib, daß wir aus jeglicher Verirrung in

מנחה לערב שבועות

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחַיּוֹת מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

* אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ

וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם בַּעַת וּמְלַמֵּד

לְאָנוֹשׁ בִּינָה. חָנְנוּ מֵאַתָּה הַעֲהָ

בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן

הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנו אָבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבָּנוּ

מִלְכָּנוּ לְעִבּוּדְתְךָ. וְהַחַיֵּינוּ

* קדושה לש"ן.

Wir heiligen deinen Namen in der Welt, wie sie ihn heiligen in den höchsten Himmelshöhen — wie es geschrieben steht durch deinen Propheten: Und es rufet der Eine dem Andern zu, und spricht:

Heilig, heilig, heilig, ist Gott der Heerschaaren Herr, die ganze Welt ist voll von seiner Herrlichkeit.

Und die ihnen gegenüber stehen, die sprechen: gelobt —

Gelobt sei die Herrlichkeit Gottes an der Stätte, wo sie waltet.

Und in deinem heiligen Worte steht geschrieben:

Gott regieret in Ewigkeit, dein Gott, Zion, durch alle Zeiten. Halleluja!

Durch alle Zeiten verkünden wir deine Macht und Größe, und heiligen deine Heiligkeit bis in Ewigkeit. Dein Lob, Herr, das weicht nie und nimmer aus unserm Munde; denn du bist der große und heilige Weltengott und Herr. Gelobt seiest du Gott, heiliger Weltengott.

* נִקְדַּשׁ אֵת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. בְּשֵׁם

שִׁמְךָ יְשִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם. בְּכַתוּב

עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי

Gemeinde u. Vorb.

צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ:

Gemeinde u. Vorbeter

וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר:

Vorb.

יְמַלּוּךָ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ

Gemeinde u. Vorbeter

צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נְגִיד גְּדֻלָּךְ וּלְנֹצֵחַ

Vorb.

נֹצֵחִים קִדְשֶׁתְךָ נִקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ

מִפִּינֵנו לֹא יִמּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלֶךְ

גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

und regiere du, Gott, allein über uns, in deiner Liebe und Barmherzigkeit, auf daß wir gerechtfertigt werden im Gerichte. Gelobt seist du, Gott, Herr, der da liebet das Recht und das Gericht.

Den Lasterern möge keine Hoffnung bleiben; die den Frevel üben, die mögen in dem Augenblicke vergehen; das Reich des Uebermuthes möge zu Grunde gehen, ausgerottet und getilgt sein, und er vor dir sich demüthigen bald und in unsern Tagen. Gelobt seist du, Gott, der dem Feinde bricht die Kraft und demüthiget den Uebermuth.

Ueber die Frommen und Gerechten, über die Alten und Weisen deines Volkes Israel; über seine Schriftkundigen, die das Gotteswort uns erhalten; über die Fremden, die im Glauben und im Rechte sind; über uns Alle, die wir deinem göttlichen Worte nachgehen und anhängen — möge walten dein Erbarmen, Herr! Gib allen, die da hoffen und vertrauen auf deinen Namen in Wahrhaftigkeit, ihren vollen Lohn, und gib uns mit ihnen dereinst unser Theil in der Ewigkeit, auf daß wir nicht beschämt werden in unserer Hoffnung, wo wir auf dich vertrauen. Gelobt seiest du, Gott, du die Stütze, du die Zuversicht der Frommen und Gerechten.

Ueber Jerusalem, die Gottesstadt, möge dein Erbarmen walten, und deine Herrlichkeit darin, wie du, es uns hast verheißen. Erbaue sie nächstens und in unsern Tagen, erbaue sie für die Ewigkeit, und richte in ihr bald wieder auf den Thron, auf dem einst David saß, und gib ihm Bestand und Festigkeit. Gelobt seist du, Gott, der Jerusalem erbauet.

Den Sprößling Davids, deines Knechtes, laß in Wäldern wieder aufsprießen, und sein Haupt sich erheben in deinem Heile; denn auf dein Heil hoffen wir alle Tage. Gelobt seist du, Gott, der das Horn des Heiles läßt sprießen.

מנחה לערב שבועות

יְגֹזַן וְאֶנְחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יי
לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקְנוּ
בְּמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְלֹךְ
אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

וּלְמַלְשֵׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וְכֹל
עוֹשֵׂי רָשָׁעָה כְּרָנַע יֵאבְדוּ וְכֻלָּם |
מִהָרָה יִכְרְתוּ וְהַיְדָרִים | מִהָרָה
תִּעַקַר וְתִשְׁבַּר וְתִמְגַר וְתִכְנִיעַ
בְּמָהֳרָה בְיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
שׂוֹבֵר אוֹיְבִים וּמְכַנֵּיעַ יְדָיִם:

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל
זְקֵנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטָת |
סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גִּירֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ
יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שֶׁכֶר
טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת
וְשִׁים חֲלָקְנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא
גְבוּשׁ כִּי בָךְ בְּטַחְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יי מַשְׁעֵן וּמְבַטָּח לְצַדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב
וְתִשְׁכּוֹן בְּרַחוּבָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
וּבָנָה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בְּגִין
עוֹלָם וְכִפְסָא דְדוֹד מִהָרָה לְתוֹכָהּ
תִּכְבִּין. בְּרוּךְ אַתָּה יי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אַתָּה צִמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מִהָרָה
תִּצְמִיחַ וּקְרָנוּ תָרוּם בִּישׁוּעָתְךָ כִּי
לִישׁוּעָתְךָ קוִינּוּ כָּל־הַיּוֹם. בְּרוּךְ
אַתָּה יי מְצַמֵּחַ קָרְן יִשׁוּעָה:

שמע Erhöre du, Gott, unsere Stimme, und verfare mild und schonend und barmherzig, Herr mit uns. Empfange mit Wohlwollen und Erbarmen unsere Bitten, denn du bist ein Gott, der da erhöret das Gebet und die Wünsche höret, die wir mit Audacht und Inbrunst des Herzens dir vertrauen. Laß uns nicht leer von dir weggehen! du erhörst das Gebet deines Volkes Israel in Barmherzigkeit. Gelobt seist du, Gott der da erhöret das Gebet.

רצה Möge dein Volk Israel und sein Gebet dir, unserm Gott und Herrn, wohlgefallen. Stell' her den Gottesdienst in den Hallen deines Hauses, und die feuerigen Opfer Israels und sein Gebet empfangе du in Liebe und Gnaden, auf daß der Gottesdienst in deinem Volke Israel dir stets und immer wohlgefalle.

ותחזינה Mögen es unsere Augen schauen, wenn du wieder einziehst in Zion in Barmherzigkeit. Gelobt seist du, Gott, der wieder einziehet in seiner vollen Herrlichkeit in Zion!

Während der Vorbeter dieses מורים sagt, betet die Gemeinde leise das unter der Linie stehende מורים רבנן

מורים Wir danken dir, und bekennen, daß du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter in Ewigkeit;

Wir danken Dir, und bekennen vor Dir, daß Du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter, der Gott alles Fleisches, unser Schöpfer, unser Bildner, der Alles hat geschaffen und gebildet vom Anfange an! Dank und Lob und Preis Deinem großen und heiligen Namen dafür, daß Du am Leben uns erhalten, uns Bestand gegeben. So gib uns ferner Leben und Bestand, sammle die Zerstreuten, vereinige uns in Deinen heiligen Hallen, daß wir achten lernen Dein göttliches Gesetz und Deinen Willen thun, und Dir dienen mit einem ganzen, ungetheilten Herzen so wie wir heute es bekennen. Gelobt seist Du, Herr, dem aller Dank gebührt.

שמע קולנו יי אלהינו חום ורחם עלינו וקבל ברחמים וברצון את תפלתנו כי אל שומע תפלות ותחנונים אָתָה. ומלפניך מלכנו ריקם אל תשיבנו. כי אָתָה שומע תפלת עמך ישראל ברחמים. ברוך אָתָה יי שומע תפלה:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל עמך:

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אָתָה יי המחזיר שכינתו לציון:

מורים אֲנַחְנוּ לְךָ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם

(** מורים אֲנַחְנוּ לְךָ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרֵכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שְׁחֵחִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ בֵּן תַּחֲיֵינוּ וְתַקִּימָנוּ וְתַאֲסוּף גְּלוֹתֵנוּ לְחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵבב שְׁלֵם עַל שְׂאֵנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת

der Schutz und Hort unseres Lebens, unser Schild und unser Heil — du Gott, durch alle Zeiten. Dir danken wir, und verkünden deinen Ruhm für unser Leben, das wir vertrauen, Herr, in deine Hand, für unser Seelenheil, das wir dir empfehlen, für die Wunder, die du Tag für Tag an uns gethan, für die wundervolle Güte und Milde, die zu jeder Zeit, Abends, Morgens und Mittags sich an uns bewähret. Allgütiger! unendlich ist dein Erbarmen. Allerbarrender! unerschöpflich ist deine Gnade. Auf dich hoffen wir in Ewigkeit.

Für Alles und Jegliches sei gelobt und erhöht und verherrlicht dein Name, unser Herr, heute und immer in Ewigkeit.

Alles, was lebet, danket dir, Selah! Alles, was lebet, preiset deinen Namen in Wahrhaftigkeit, Gott, unser Heil und unsere Hilfe — Selah! Gelobt seist du, Gott, der Allgütige ist dein Name, dir gebühret Dank und Preis.

Gib Frieden, Herr, in Fülle ewiglich deinem Volke Israel; denn du bist Friedensherr und Fürst! Möge es dir gefallen zu segnen dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde mit deinem Gottesfrieden. Gelobet seist Du, Gott, der mit dem Frieden segnet sein Volk Israel.

Herr Gott! Bewahre meine Zunge vor jedem bösen Worte, und meine Lippen vor trügerischen Reden. Gib mir Seelenruhe und Fassung, daß ich schweige vor meinen Lästerern, und mich beuge in den Staub vor meinen Drängern; gib mir ein großes, weites, offenes Herz für Deine Gotteslehre, daß ich mit Innigkeit und Willigkeit deinen Geboten nachgehe, und die Böses sinnen wider mich, keine Gewalt und Macht je haben über mich. Zerstore du, Herr, ihren Rathschluß, und verderbe du ihre Pläne und Entwürfe, — um

מנחה לערב שבועות

ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה הוא לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בידך. ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נפיק שבכל יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא כלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך. מעולם קוינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד:

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להורות:

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם כי אתה הוא מלך ארון לכל השלום. וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל שעה בשלומך: ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי תדום ונפשי בעפר לכל תהיה פתה לבי בתורתך ובמצותיך תרדוף נפשי. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה למען שמך.

deines heiligen Namens willen, um deiner starken Hand, um deines heiligen Glaubens und der heiligen Thora willen; — auf daß errettet werden Alle, die dir anhänglich sind in der Liebe und in Treue, hilf mir, Gott, und steh mir bei und erhöre mein Gebet.

Mögen die Worte meines Mundes dir gefallen, und die Gedanken meines Herzens dir, Gott, meinem Gott und Erlöser.

Der den Frieden schaffet in seinen Höhen, der schaffet Frieden unter uns und Frieden über Israel Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.
לְמַעַן יִחַלְצוּן יְרִידֶךָ. הוֹשִׁיעָה
יִמְנָךְ וְעַנְיִי: יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי
פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְנוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בְּיִרְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים
קִדְמֹנִיּוֹת: וְעַרְבָה לָּנוּ מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת:
סס"ץ סוזר סמפלה וסוונק קדיס סלס.

סדר ערוב תבשילין

Wenn der zweite Festtag auf Freitag fällt, nimmt man am Vorabende des Festes ein Brod und ein Gericht und sagt folgendes:

ברוך Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, Herr der Welt! der du uns durch deine Gebote geheiliget und uns befohlen hast das Gebot des Erub.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מִקְדָּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוְּנוּ עַל מִצְוֹת
עֲרוּב:

בהדין Durch diesen Erub sei es uns erlaubt, zu backen, zu kochen, die Speisen warm zu erhalten, zu braten, Lichter anzustecken und überhaupt alles Nöthige von diesem freitägigen Feste auf den Sabbath zu verrichten, sowohl uns als jedem Israeliten, der in diesem Orte wohnt.

בְּהַדִּין עֲרוּבָא יְהֵא שְׂרִי
לָנָא דְמִיפָא וְלִבְשָׁלָא
וְלֵאֲטָמָא וְלֵאֲצִלוּי
וְלֵאֲדָלְקָה שְׂרָנָא וְלֵמַעְבַּד
כָּל צוּרְכָנָא מִיּוֹמָא טָבָא
לְשַׁבְּתָא: לָנוּ וְלְכָל יִשְׂרָאֵל
הַדְרִים בְּעִיר הַזֹּאת:

סדר ברכת הדלקת הנרות.

Am Vorabende des Sabbath's wird erst angezündet und dann die ברכה gesagt, am Vorabende eines Feiertages aber zuerst die ברכה gesagt und dann angezündet.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (am Sabb.) שֶׁבֶת
וְשֶׁל יוֹם טוֹב:



מעריב ליל ראשון של שבועות

Während der Vorbeter ברכו sagt, sagt die Gemeinde das unter der Linie stehende ברכך ("יחברך")

ברכו Lobet Gott den Allgelobten!

Gelobt sei Gott, der Allgelobte — in Ewigkeit.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der auf sein Wort läßt dämmern die Abenddämmerung, mit Weisheit öffnet die Himmelsporten, mit Verstand und Einsicht wechselt und wandelt die Zeiten, und ordnet die Gestirne, wie sie die Wache haben an der Himmelswölbung

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבַרְךְ: Vorb.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד: Gem.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ
מַעְרִיב עֲרָבִים בְּחַכְמָה
פּוֹתַח שְׁעָרִים וּבִתְכוּנָה
מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת־
הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־
הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם

יחברך Gelobt und gepriesen und erhöht und verherrlicht sei der erhabene Name des Königs aller Könige, des Heiligen — gelobt sei er! Der zuerst war, der zuletzt ist, und außer dem kein Gott ist. Macht Bahn vor ihm, der auf Wolken fährt; nennet seinen göttlichen Namen, und jauchzet auf vor ihm. Sein Name ist erhaben über alles Lob und allen Ruhm. Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit in Ewigkeit! Der Name Gottes sei gelobt, heute und immer in Ewigkeit.

* (יחברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא שמו של מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא שהוא ראשון והוא אחרון ומבלעדיו אין אלהים: סלו לרכב בערבות ביה שמו ועלו לפניו. ושמו מרומם על כל ברכה ותהלה: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד: יהי שם יי מבורך מעתה ועד עולם:

nach seinem Willen. Er schaffet den Tag und schaffet die Nacht, wälzt das Licht vor die Finsterniß und die Finsterniß vor das Licht, läßt wandeln den Tag, und bringt die Nacht, und macht die Scheidung zwischen Tag und Nacht — Gott Zebaoth, der Heerschaaren Gott, das ist sein Name. Er der Allmächtige, Ewiglebende und Beständige regieret unwandelbar über uns in Ewigkeit.

הפייע הזה ניוסד על כלשי פסוקים של עשרת הדברות וכלל עמסם פסוק שלמיסם וירד משה, ולמד כלשי הפסוקים ערוך סדר א"ב, ונסופו ממוס יוסף הקטן בר שמואל.

וירד Herab ließ sich Jakobs Machtgebieter, der wunderbare Thatvollstrecker,

Er sprach mit Donnerstimme aus, die zehn Gebote:

1. „Ich bin!“ — begann er seine Offenbarung, und erleuchtete sein Volk;

Er ist der freundliche Gnadenspenden — ob er auch Tag verscheucht und Nacht verbreitet. — Gebenedeiet seist Du, Ewiger, der du die Abende herandämmern lassst!

Mit ewiger, unwandelbarer Liebe warst du deinem Volke, dem Hause Israels stets zugethan; Lehr und Gebot, Gesetz und Recht hast du uns geoffenbaret. Darum ist, unser Gott und Herr, wenn wir uns niederlegen und wenn wir aufstehen dein Gesetz un-

בְּרָקִיעַ כְּרָצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם
וְלַיְלָה גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי-
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר.
וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה.
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל הַיּוֹקִים
תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד:

וירד. אביר יעקב נורא
עלילה.

וירד בר. במוי עשרת
הדברות בהמולה.

אנכי גלה והאיר לעמו
תחלה.

דוד מעביר יום ומביא
לילה: ברוך אתה יי
המעריב ערבים:

אהבת עולם בית ישראל
עמך אהבת. תורה ומצוות
חקים ומשפטים ו אותנו
למדת. על כן יי אלהינו
בשכבנו ובקומנו נשיח

ser tägliches Gespräch; wir erfreuen uns an dem Worte deiner Gotteslehre und an deinem Gebote ewiglich; denn sie sind unser Leben, in ihnen ist langes Leben, in ihnen sinnen wir und forschen wir bei Tag und Nacht; Laß nur deine Liebe nicht von uns weichen ewiglich.

2. „Du sollst keine Truggestalten, keiner Götzen Schandgebilde haben.

3. Nicht aussprechen, nicht entweihen die Heiligkeit des unerforschlichen Namens.

4. Sei immer eingedenk des süßen Ruhetags Gesetze und Verehrung“

Dann wird der Allgütige auch unserer denken mit unendlicher Liebe.

Gebenedeiet seist Du, Ewiger, der du dein Volk Israel liebst!

Gott ist Herr in Wahrhaftigkeit!

שמע Höre Israel!

Gott unser Herr ist ein einiger, einziger Gott!

Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit, in Ewigkeit!

Du sollst lieben Gott, deinen Herrn, mit deinem ganzen Herzen, mit deiner ganzen Seele und mit allem deinem Vermögen. Diese Worte, die ich dir da gebiete, sollst du stets auf deinem Herzen haben. Du

מעריב ליל ראשון של שבועות

בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי
תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם
וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ
יָמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם
וְלַיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אֶל־תִּסֹּר
מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:

לֹא יִהְיֶה לְךָ. הַבֵּל.
תִּבְנֶית אֱלִיל נִכְלָם.
לֹא תִשָּׂא. וְתִמֹר קִדְשֵׁת
שֵׁם נְעֻלָם.
זְכוֹר. זְרִיזוֹת מִשְׁפָּטֵי נְעֻם
וּמִלְּסוּלָם.
חֲנוּן יִזְכֹּר לָנוּ אֲהַבֵּת עוֹלָם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱוֵהב עֲמוֹ
יִשְׂרָאֵל:

(יחד לומר אל מלך נאמן)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

sollest sie einschärfen deinen Kindern, sollest davon reden, wenn du sitzt in deinem Hause, wenn du gehest auf der Straße, wenn du dich niederlegest und wenn du aufstehest. Du sollest sie knüpfen zum Zeichen um deine Hand, sie sollen sein ein Stirnband zwischen deinen Augen, du sollest sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore.

So ihr gehorchet meinen Geboten, die ich euch heute gebiete, daß ihr liebet Gott, euern Herrn, und ihm dienet mit eurem ganzen Herzen, und mit eurer ganzen Seele, so werde ich Regen geben eurem Lande, Frühregen und Spätregen, jedes in der Zeit; du wirst sammeln dein Korn, deinen Most und dein Del. Ich werde Kraut geben auf dem Felde deinem Viehe, und du wirst essen und wirst satt werden. Nehmet euch wohl in Acht, daß nicht sich bethöre euer Herz und ihr euch abwendet und dienet fremden Göttern und euch bückt vor ihnen. Da entbrennet der Zorn Gottes gegen euch, und er verschließet die Himmel, und es wird kein Regen sein, und die Erde wird nicht geben ihnen

ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלקחתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאזן על ירך והיו לטטפת בין עיניך: וכתבתם על־מנוזות ביתך ובשעריך:

והיה אם שמע תשמעו אל־מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את־יהוה אלהיכם ולעבדו בכל־לבבכם ובכל־נפשכם: ונתתי מטר־ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך: ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת: השמרו לכם פן־יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם: ותרה אף־יהוה בכם ועצר את־השמים ולא־יהיה מטר והארמה לא תתן את־

Ertrag. Ihr werdet gar bald verloren sein in dem schönen Lande, das Gott euch gibt. Darum traget diese meine Worte auf euerem Herzen und auf eurer Seele; knüpfet sie zum Zeichen um eure Hand, und sie sollen sein ein Stirnband zwischen eueren Augen. Lehret sie eure Kinder, daß sie davon reden, wenn du sitzest in deinem Hause, wenn du gehest auf der Straße, und wenn du dich niederlegest, und wenn du aufstehest. Schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore. Damit ihr und euere Kinder lange lebet in dem Lande, das Gott hat zugeschworen euern Vätern es ihnen zu geben, so lange — als die Himmel sind über der Erde.

ויאמר Gott sprach zu Moses! er sprach: Rede zu den Kindern Israels, und sage ihnen: Sie sollen sich machen Schaufäden an den Ecken ihrer Gewänder für kommende Zeiten, und sie sollen darangeben an die Schaufäden in der Ecke eine himmelblaue Schnur. Die sollen euch sein als Schaufäden. Ihr solltet

מעריב ליל ראשון של שבועית

יְבוּלָהּ וַאֲבֹדְתֶם | מִהָרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבִיחָה אֲשֶׁר
יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשִׂמְתֶם |
אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַד־לְבַבְכֶם
וְעַל־נַפְשֹׁכֶם וּקְשַׁרְתֶם |
אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ
לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:
וְלִמְדֹתֶם אֹתָם | אֶת־בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ: וְכַתַּבְתֶּם עַל־
מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי
בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם
לֵאמֹר לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם
עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ
לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי
בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־
צִיצִית הַכְּנָף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם

sie anschauen, und gedenken aller der Gebote Gottes, und sie thun und befolgen, und sollet nicht nachwollen euerem Herzen und eueren Augen, denen ihr nachbuhlet; sondern sollet gedenken und thun und befolgen alle meine Gebote, und sollet heilig sein vor euerem Gotte.

Ich bin Gott, euer Herr, der euch geführet aus dem Lande Egypten, um euch ein Gott zu sein. Ich bin Gott euer Herr!

אמת Das alles ist wahr und wahrhaftig, und steht fest bei uns; daß er ist Gott, unser Herr, und Keiner sonst, und wir sind Israel sein Volk; er hat uns erlöset aus der Hand der Könige, er, unser König, uns hat befreiet aus der Hand der Gewaltigen; er, der Allmächtige uns hat gerächet an unsern Drängern, und mit vollem Maße hat vergolten allen unsern Feinden, die uns ans Leben sind gegangen. Er ist es, der Großes thut bis ins Unerforschliche, und Wunder thut ohne Zahl; der uns ins Leben hat gestellt, und nicht ließ wanken unsern Fuß; der uns geleitet auf die Höhen unserer Feinde, daß wir

אתו וזכרתם את כל
מצות יהוה ועשיתם אתם
וקאתתו ורו אחרי לבבכם
ואחרי עיניכם אשר אתם
זנים אחריהם: למען תזכרו
ועשיתם את כל מצותי
והייתם קדשים לאלהיכם:
אני יהוה אלהיכם אשר
הוצאתי אתכם מארץ
מצרים להיות לכם לאלים
אני יהוה אלהיכם:

אמת ואמונה כל זאת
וקים עלינו כי הוא יי
אלהינו ואין זולתו ואנחנו
ישראל עמו. הפודנו מיד
מלכים: מלכנו הגואלנו
מכף כל העריצים. האל
הגפרע לנו מצרינו.
והמשלם גמול לכל אויבי
נפשנו. העושה גדולות
עד אין חקר ונפלאות עד
אין מספר. השם נפשנו
בחיים ולא נתן למוט
רגלנו. המדריכנו על